

SỰ TÍCH BÁNH DÀY BÁNH CHỨNG THE LEGEND OF THE RICE CAKES

TRUYỆN CỔ
SONG NGŨ



Hùng Vương có rất nhiều hoàng tử. Vào dịp cuối năm, nhà vua gọi các con đến mà truyền rằng trong các con bất cứ ai dâng được cho ta món ăn thật đặc biệt và ý nghĩa nhất vào dịp đầu năm thì sẽ được ta truyền cho ngôi báu.

Các hoàng tử về nhà riêng, cố công tìm kiếm những thức ăn ngon nhất để dâng cho vua cha. Có người vào rừng săn bắn chim muông, thú lạ; có người ra biển bắt cá, tôm và những hải sản đặc biệt khác để sửa soạn thành những món ăn đặc biệt nhất làm vui lòng vua cha.

Tiết Liêu, người hoàng tử út, là một nông dân. Chẳng dùng gạo nếp do chính tay chàng trồng để làm hai loại bánh: loại bánh hình tròn, tượng trưng cho mặt trời, làm bằng bột gạo nếp và được gọi là "bánh dày"; loại bánh hình vuông, tượng trưng cho quả đất, được gọi là "bánh chưng", cũng làm bằng gạo nếp, nhân thịt, đậu xanh và gói bằng lá dong xanh.

Đến ngày đầu năm, các hoàng tử đem những món ăn đặc biệt dâng vua cha. Nhìn thấy những chiếc bánh đơn sơ của Tiết Liêu, các hoàng tử khác đều cười chế nhạo. Nhưng sau khi nếm tất cả các thức ăn, nhà vua lại quyết định giải nhất về phần Tiết Liêu. Hùng Vương giải thích rằng món quà của Hoàng tử út không những vừa tinh khiết mà còn ý nghĩa nhất vì đã được làm toàn bằng lúa gạo là thức ăn hàng ngày của toàn dân. Sau đó, nhà vua truyền ngôi lại cho Tiết Liêu.

Ý NGHĨA:

Thời xưa, chín mươi lăm phần trăm dân Việt sống về nghề nông. Vì vậy, Hùng Vương chọn Tiết Liêu không những vì món ăn ngon lành và ý nghĩa mà còn vì chàng là biểu tượng cho nhân dân. Tiết Liêu lên ngôi chắc chắn sẽ giúp cho toàn dân sống hạnh phúc và thịnh vượng. Để ghi nhớ sự tích này, hàng năm chúng ta vẫn dùng bánh dày và bánh chưng để thờ cúng tổ tiên.

Emperor Hung had many princes. One day, toward the end of the year, he met with all his sons and told them whoever brought him the most special and meaningful food in the New Year would be made the new Emperor.

The princes left for their homes and started looking for the most delicious food to offer the Emperor. Some went hunting in the forests and brought home birds and animals, others sailed out to the sea to catch fish, lobsters and other seafood which they prepared into the most special food to please the Emperor. Tiet Lieu, the youngest prince, was a farmer. He used the sweet rice grown by himself to make two kinds of cake. The round-shaped cake, represented the sun, made with glutinous rice dough and was called "banh day". The square-shaped one represented the earth, named "banh chung" which was made with rice, meat and green beans in the center, and wrapped in green leaves.

On the New Year day, the princes took their special foods to offer the Emperor. Seeing Tiet Lieu's simple cakes, other princes sneered at him. But after tasting all the food, the Emperor decided that the first prize should be awarded to Tiet Lieu. He then explained that his youngest son's gifts were not only the purest, but also the most meaningful because Tiet Lieu had used nothing except rice which was the basic foodstuff of the people to make them. The emperor gave up the throne and made Tiet Lieu the new King.

THEME:

In the ancient time, 95% of the population was farmers. Therefore, the Emperor chose Tiet Lieu to be his successor not only because of his delicious and meaningful gifts, but also because that Tiet Lieu stood and cared for people. The new emperor Tiet Lieu would surely made his people living in happiness and prosperity - According to this legend, "banh day" and "banh chung" have been used to offer our ancestors in the New Year's ceremonies.